佐治大治旅館
治治旅旅館
GEORGE HOTEL
Phone Sey. 9275O
207 Georgia, Street E.
Vancouver, B. C.

▲旅館開設在雲埠緬街夾佐治街角房舍雅潔汽嚨溫暖水喉冷熱亦與唐埠甚爲鄰近僑胞光臨極表歡迎
▲電話（矢務）九二七五O

醫士余躍瀾寓
司理　余朋和　鄭福滋　啟

選辦各省地道藥材
自製各項膏丹丸散
雲哥
止咳藥薑每兩貳毛五　實驗脚氣丸每罎七毛五
參茸補腎丸每打叁圓　經驗健步養血丸　壹圓
刀傷跌打丸每個五毛　正野山花旗參平沽
神效白濁丸每服壹圓　新到唐山靚鞋線襪
斷根癬藥每罎銀五毛　正洛士利笠衫靚面巾
各色項靚舊茶　發售　八寶光明眼藥每罎二毫五
送禮各欵香鹼　平沽　通利大便調濕毒丸壹圓
花柳掃毒丸每罎一圓　中西墨水項靚香水
痾嘔肚痛散每罎壹毛　小兒甘積散罎每罎壹毛
本號自製中西送禮麻糖發售　零沽
諸君光顧格外歡迎郵費貴客　自理
WING ON CO
32 Pender St. W. P. O. Box 646
Vancouver B.C.
華埠　鋪在片町街門牌三拾貳號　電話（詩麼）二四〇四
司理人楊金樹　葉　昌仝啟

Phone Sey. 1113
承印中西大小文件精製
笠巴圖章現新置字粒機
器均皆齊備價錢克己快
捷妥當遠近僑胞光顧無
任歡迎
本舖住址依舊片打街東二五八半　即（實路旅館樓下）　電話詩麼（一壹一三）
司理人立棠啓

華埠
三民旅館
雲哥
SHERMAN HOTEL
Phone Sey. 1509　176 Pender St. E.
VANCOUVER, B. C.

▲旅館廣告
三洛雄封。民權路。
旅客如雲。館人供食。
三時得所。鞠棲。民團乃
爲安堵。椅淨窗明。旅
行者何妨駐足。遊人雅
客。館穀者愈具深情。
且水火既濟。晨昏利用
。不我遐棄。願爲東道
。講線壹五零九
司理　羅齊芳　馬崇廣
人　趙不鉗　伍義于　啟

存心軒應驗膏丹丸散發售
曹統新內外方脉跌打雜症廣告

○丸散太多未能盡錄欲知詳細請函索目錄救急方書（通訊處）C. T. SUN, 900 W. TEMPLE ST. LOS ANGELES, CAL. U. S. A.

◎清血消粒解毒丸　每盒二兩庄銀二元五　每料八盒銀一十八元
此丸之性　解毒最靈　紅雲血癬
過腰火丹　纏身蛇形　毒伏九經
頑癬疥癩　粟瘡毒疔　皮膚濕毒　血濁不清
微生毒物　傳染各症　飛瘍大泡　浸淫毒病
試服全料　治無不應

◎皮膚止癢解毒水　每樽一元二毛
統理一切　皮膚血毒　頑癬疥癩
痕癢不止　酒糟疔毒　唐癤花柳
臭狐汗斑　微生物毒　三角虱毒
微力搽擦　取效神速　飛絲蛇蟻　血癬等屬
永不再發　能清手續

◎跌打積瘀作痛丸　每兩料銀一元五十五仙
每見世人患跌傷打傷苦傷多恃年少力强不介意調治或治不如法致成瘀束丹田或凝於受傷之處經年累月致年老病後氣血衰弱之時或發風痛氣痛腹滿咳逆喘促氣上衝胸或吐痰痢均由東瘀遺患本軒揀選和氣暢行瘀止痛消積之藥精工製煉成丸崙治遠年積瘀變成風痛氣痛氣項咳嗽痰血胸滿腹脹病屢用屢效

◎立即止痛散　每樽四毛　每打四元
止痛止痛　氣力最雄　斷筋折骨　跌打刀傷　東瘀爲患
日久成風　火燒水烙　砲碼毒攻　邪風壓節　火爍脚腫
風火牙患　小腸氣冲　頭腦筋刺　腎火腰痛　無名腫毒
大小疽癰　心腹諸疼　徹背徹胸　逢痛必止　其妙無窮

◎誤傳惡毒　幸遇良醫（來函照錄）
統新大國手偉醫弟前日誤染花柳惡症初起白濁復見遇身骨節刺痛手背脚掌二部腫起筋疲力弱行動艱難其痛苦之狀真是一刻三秋之候也謹將病源奉告得　先生前後兩次來藥照法服用先除白濁後消骨節之毒手脚二部腫消無形今見良藥尚未用盡而頑症早已痊愈弟現工作如常謹奉數言以謝無窮之大德並由信內夾付昊銀三元勞除回前日所欠藥價數毛其餘謹奉　先生杯茶之需幸祈笑納爲盼此頌
醫安　On ChOng, Apartado 15, EnSenada B.C. MeXico
旅墨國弟梁容京上

◎我証此散不愧名爲立即止痛　來書照錄
曾統新先生大鑒敬啟者前日付來之藥未曾服楚緣弟患牙痛症十分痛苦呻吟牀蓆不能進食數日正在束手無策之際忽憶及　先生上日付來之立即止痛散立刻如法開服二罎轉瞬間其痛若失而面部之腫亦由此而消若無此散其痛不堪言矣以弟觀之此散確爲止痛之第壹妙品也謹泐數言伏祈刊入醫報俾同胞知此散確有真價值爲盼茲又付上銀貳元求即付下止痛散五罎以爲防身之用是荷此請
入醫正照　弟勞國振上言
John Lee, 116 Liberty St, Jackson, Tenn.

◎積瘀成風苦難當　幸服靈丸還吉康
曾統新先生鑒敬啟者弟旅美屋市省山亞寸埠兵營拾五大砲隊處 15th F.A Exchange 9Camp TraviS, San Antonio Tex.）素營餐館之業偶因觸傷小脇激瘀成風常發疼痛苦楚難當乃函求　先生付弟跌打積瘀作痛丸及跌打風痛斷蛇膏服貼之後功效甚佳再字求取繼續施治計共服食不過一料其患痊愈已歷年餘不見復發可知該丸功力之偉大矣茲付上銀拾元祈再付下該丸些少以備友人不時之需其餘將來登報以爲四方君子患瘀積作痛者介紹爲幸耑此即請
壹安　廣東新會三江中山里村人趙北成謹啟

▼◎▲華僑界自修英語之唯一課本
英語會話大全出版了

是書爲紐約林東海書館主任教授林松栢先生積數年來教授之經驗。苦心經營。編輯成帙之傑作。從此僑界得有自修英語之完善課本。（現通行之英文課本多不適僑界之用。洵可賀也。全書文體簡明。中西對照。舉凡酬應問答之語。燕梳銀行餐館衣館批購貨物。衣館現行律。律訴訟。移民局問話。旅館會話。醫藥疾病等事熟用之語言無不具備。出版之先曾經中西學界名人披閱及原館學生之傳誦。均讚爲最合實用之課本。促著者早付印。以餉學者。因特請紐約瓦太爾大印書局用極精良之電版印出。洋裝釘成袖珍中本厚二百餘頁。便於隨身携帶。僑界同人真不可不人手一篇也。第壹版除各處預先訂購外剩書無多。購者請即從速。庶不致交臂失之

▲全書編目列下

英吉利字母　一
序數字　二
招待主顧一　三
招待主顧二　四
招待主顧三　五
招待主顧四　六
排解困難壹　七
排解困難貳　八
排解困難三　九
排解困難四　拾
排解困難五　拾壹
排解困難六　十二
排解困難七　十三
排解困難八　十四
訊問租房　十五
與租房代理談話　十六
批租……預備　十七
批租……簽押合同　拾六
批租……議担保一　拾八
長久住房者　十九
商議担保二　廿一
衣館機器用品　廿二
飲食　廿三
衣館轉手　廿四
工務廳檢查：工人燕梳　廿五
衣館現行律　廿六
工務廳檢查：禁止過夜　廿七
報告擾亂治安　廿八
報告被盜　廿九
報告爭鬥　三十
審判廳訴訟　廿壹
告急　廿二
對付賣貨人一　廿三
對付賣貨人二　廿四
招鉛水管匠一　廿五
招鉛水管匠二　廿六
招木匠　廿七
電汽煤汽公司　廿八
買油布鋪地板　廿九
買煤炭　四十
對付賣貨人一　四十一
對付賣貨人二　四十二
銀行　四十三
新鞋店　四十四
鐘鏢鋪　四十五
剃髮店　四十六
郵政局　四十七
長途電話用法　四十八
電話用法　四十九
信札　五十
租房壹　五十一
租房二　五十二
招人遷移家具　五十三
移民局檢查對答　五十四
地底車問路　五十五
各種疾病　五十六
看醫生　五十七
看外科醫生　五十八
看牙醫　五十九
看病人到醫院　六十
醫院　六十一
波斯頓旅行　六十二
朋友會談　六十三
友打電　六十四
成功　六十五
再作生意　六十六
長用短句　六十七
普通常識　每部售價二元　寄費自理

（注意）請付郵滙票若付紙幣須買担保方不失漏
總發行紐約包梨五十二號林松柏英文書館
總代售大漢公報每部沽銀二元壹包郵費
C. P. Luo 52 Bowery, New York, City

▲新著作出版項告
本社爲利益僑界計担任刊行林松柏先生新著之　英華商業會話集成及漢英合璧之閒吟詩集
定於十月內出版歷承各界函詢特此奉聞
紐約益羣出版社啟

▼◎▲錦補碌埠達權社民國十六年職員表

正社長　馬椒如
正議長　司徒繁
正文中　李大如
正交際　岑獄
正監督　陳劍雁
正財政部　黃德石
宣傳科　林蘭譜
調查員　黃敦桂
幹事科　劉惠如
庶務員　鄧時進
核數員　林親德
催收利員　馬遜初
錦步埠總長　李世儒
幹事長　鄧光
評議員　李祥南
議員　李普榮
副　周丙寅
副　李月乃
副　徐潤年
副　黃作優
副　謝永章
副　吳祥萬
副　林醒垣
副　謝衡石
副　李日德
副　黃炯能
副　周世美
副　馬兆麟
副　馬仁瑞
副　馬念真
司徒于華
譚時榮
袁社江
鄧松
黃以漢
林壽如
黃鏡
湯淑
陳景淘
王華生
鍾慶才
陳德業
鄧崇
李
馬金宗
陳明輝
李洪筝
鄧道武
鄧振
鍊進
馬本維
黃留久
陳來
鄧
馬
黃
李
馬
黃
林
鄧
劉
黃
陳
岑
馬
司
馬
關
胡
馬
鄭
李
馬
黃
徐
李
黃
謝
馬
鍾
葉
樹
馬
本
澄
譚
李
廖
樹
黃
陳
黃
馬
梁
周
曾
方
龔
謝
馬
關
馬
鄭
李
黃
湯
王
鍾
陳
鍾
馬
拱
臣
葉
李
馬
李
雨
樑
帆
祖
勝
巨
來
尚
福
經
秋
均
吾
遜
基
鍾
司
徒
英
貞
賢
張
植
三
民
陳
兆
于
慰
橋
司
徒
家
燈
明
如
操
彥
鍾
國
吉
年
訂
依
緣
部
議
員
錦
步
利
員
埠
總
長
評
議
長

雲滋保堂酒莊
TSE BO TONG
7-41Pender St. W.　Phone Sey. 4025-823
Vancouver, B. C.

加料正式藥酒出售
滋補衛生藥酒
壯陽三鞭藥酒
延年百歲藥酒
滋陰蛤蚧藥酒
祛風虎骨藥酒
參茸熊掌藥酒
生浸紅蛇仔酒
俱以上等參茸十全大補君臣藥照祖傳良方配製中外著名經向坎政府立案特准予專利權各省各埠自由買賣隨便購飲零沽發行價極相宜脚費自理收貨時如有毀爛者乃本號負責賠補永無損失意外之虞
又蒙政府批准加高酒力壹十五度亦照原價沽發各埠商店酒樓均有發售
雲高　總經理
華埠　批發處　滋保堂酒莊李世璠謹啟

輔周濟民醫生
行駐寓本公司
雜貨公司
統理
男
婦
兒
科
FOO Hung Company
127-129 Pender St. E. Vancouver, B. C.
廣告

▲維城致公總堂通告
福市域
埠市梨茂崙多
党士錦利
域埠碌加
雲埠砵
尾近埠利
埠嵩云
華寧都補
二埠朗企問
明倫加
度倫埠
仲分坂埠特
賜列付公建
函埠交堂祠
收名現及收
領付存未
于本有
尼以招
總堂牌上
便
爲盼
齊
滙
回
以
應
清
支
欠
繳捐
未而
捐未
者交
亦欺
即者
認從
捐速
款過
國數
吉目
年結
念束
可各
也核
計仲
對支
於昆
建照
章式
拍直
簡
照
商
允
總本
趙款
昱獎
總勵
理格
函式
商本
總據
至
後加
再捐
行收
寄票
上異
給日
付欺
來以
領
該
批
經
票
於
遵
理
懇
付
片
到
仲
昆
訂
依
緣
部
議
員
錦
步
利
員
埠
總
長
評
議
長
幹事科員
庶務員
核數員
催收利員
錦步埠總長
調查員
宣傳科員
財政部
正監督
正交際
正中文
正議長
正社長
凡我昆仲原各日在
總轉致各公堂
曾由上海祠
信錄有名正式
仲捐建五祖祠
敢者前日各埠
啟
認捐直接向此堂
捐收後截日捐
存如付
加
後

▲和益發哥伴致公堂補漏經費名列
李榮芳銀三元
李
英銀二元